

Wörterbuch

Französisch	Niederländisch	Englisch	Deutsch
fabrique d'extrusion: l'usine d'extrusion	extrusieafdeling	extrusion plant: extrusion factory: extrusion installation	Schmelzspinnanlage
façonnage	bewerking	processing	Bearbeitung
fagot de fibres	vezelring: vezelgordel	fibre band: sliver	Faserband
faisceau de fibres: paquet de fibres	vezelbundel: technische vezel	fibre strand: fibre bundle: strand of fibre	Faserbündel: der Faserstrang
faux pli: la froissure	kreuk	crease: wrinkle	Knitter: die Knitterfalte
fermeture éclair: fermeture à glissière	ritssluiting	zipper: zip fastener	Reißverschluss
feutrage	verviltten	felting: milling	Walke: Verfilzung: Filzung
feutre	vilt	felt	Filz
feutre aiguilleté	naaldvilt	needle felt	Nadelfilz
fibranne	fibranne: rayonvezel	rayon staple fibre	Fibranne
fibre	vezel	fibre	Faser
fibre acrylique	acrylvezel	acrylic fibre	Acrylfaser
fibre artificielle: fibre synthétique	kunstvezel	man-made fibre: synthetic fibre	Kunstfaser: Chemiefaser
fibre bicomposante	bicomponentvezel	bicomponent fibre	Bikomponentfaser
fibre coupée	gesneden vezel	cut fibre	Stapelfaser
fibre d'acétate	acetaatvezel	acetate fibre	Azetatfaser
fibre d'alcool polyvinylique	polyvinylalcoholvezel	polyvinyl alcohol fibre	Polyvinylalkoholfaser
fibre de caoutchouc	rubbervezel	rubber fibre	Gummifaser
fibre de chanvre	hennepvezel	hemp fibre	Hanffaser
fibre de chlorure polyvinylique	polyvinylchloridevezel	polyvinyl chloride fibre	Polyvinylchloridfaser
fibre de coco: le coco	kokos: de kokosvezel	coconut fibre: coir fibre	Kokosfaser
fibre de coton	katoenvezel	cotton fibre	Baumwollfaser
fibre de coupe: fibre coupée	stapelvezel	staple fibre	Stapelfaser
fibre de fruit	vruchtvezel	fruit fibre	Fruchtfaser
fibre de graine	zaadvezel: zaadpluisvezel	seed fibre	Samenfaser
fibre de jute	jutevezel: jute	jute fibre	Jutefaser
fibre de laine: le brin de laine	wolvezel	wool fibre	Wollhaar

fibres de lin	vlasvezel	flax fibre	Flachsfaser
fibres de polyamide	polyamidevezel	polyamide fibre	Polyamidfaser
fibres de polyester	polyestervezel	polyester fibre	Polyesterfaser
fibres de polyéthylène	polyetheenvezel	polyethylene fibre	Polyäthylenfaser
fibres de polypropylène	polypropeenvezel	polypropylene fibre	Polypropylenfaser
fibres de polyuréthane	polyurethaanvezel	polyurethane fibre	Polyurethanfaser
fibres de ramie	rameevezel	ramie fibre	Ramiefaser
fibres de soie	zijdevezel	silk fibre	Seidenfaser
fibres de triacétate	triacetaatvezel	triacetate fibre	Triacetatfaser
fibres de verre	glasvezel	glass fibre	Glasfaser
fibres de viscose	viscosevezel	viscose fibre	Viskosefaser
fibres élastomère	elastomeervezel	elastomer fibre	Elastomerfaser
fibres élémentaire	elementaire vezel	elementary fibre	Elementarfaser
fibres fibrillée	splijtvezel > splitfiber	split fibre	Spaltfaser
fibres libérienne: fibres du liber: fibres d'écorce	bastvezel	bast fibre: stalk fibre: stem fibre	Bastfaser
fibres libérienne: fibres dures	stengelvezel	stem fibre	Stengelfaser
fibres métallique	metaalvezel	metal fibre	Metallfaser
fibres modacrylique	modacrylvezel	modacrylic fibre	Modacrylfaser
fibres naturelle	natuurlijke vezel	natural fibre	Naturfaser
fibres polyacrylique	polyacrylvezel	polyacrylic fibre	Polyacrylfaser
fibres polyvinylique: fibres de chlore	PVC-vezel: chloorvezel	PVC-fibre	PVC-Faser: Polyvinylchloridfaser
fibres provenant de la feuille: fibres extraites de la feuille	bladvezel	leaf fibre	Blattfaser
fibres techniques	technische vezel	technical fibre	technische Faser
fibres textiles	textielvezel	textile fibre	Textilfaser
fibres courtes (à)	kortstapelig	short-stapled	kurzfaserig: kurzstapelig
fibres longues (à)	langstapelig	long stapled	langfaserig
fibriller	fibrilleren	fibrilating	Fibrillieren
ficelle d'emballage: ficelle: cordelette: le fil de liage	paktouw: bindtouw	binding end: binding thread	Bindfaden
fiche de tissage	weeffiche: weefkaart	weaving chart	Webkarte
fil à coudre	naaigaren: stikgaren: de stikdraad: de stikzij: de stikzijde	sewing thread: silk thread	Nähseide: Nähgarn

fil à tricoter	breigaren	knitting yarn	Strickgarn
fil à un brin: fil simple: monofil	enkeldraad: het enkelgaren	single yarn	Einfachgarn: Einzelgarn
fil berbère	berbergaren	Berberyarn	Berbergarn
fil bouclé	ludraad	loop threads	Schlingengarn
fil câblé: fil de câble	gekableerd garen: kabelgaren	cable yarn	Cablégarn: Kabelgarn
fil cardé: filé cardé: la laine à carde	kaardgaren: strijkgaren	carded yarn	Streichgarn
fil d'arcade	arcadekoord: harnaskoord: het arcadekoord: het harnaskoord	harness cord: twine	Gallierschnur: Harnischschnur
fil de câble: fil câblé	kabelgaren: de kabeldraad	cable yarn	Cablégarn: Kabelgarn
fil de chaîne	kettingdraad	warp thread	Kettfaden
fil de chaîne de fond	grondkettingdraad	ground warp thread	Grundkettfaden
fil de chaîne: filé de chaîne	kettinggaren	warp yarn	Kettgarn
fil de continu à anneaux	ringspingaren	ring-spun yarn	Ringspinngarn: Ringgarn
fil de fibre coupée	stapelvezelgaren	staple fibre yarn	Stapelfasergarn
fil de jute	jutegaren	jute yarn	Jutegarn
fil de liage	binddraad	binding thread	Binfaden
fil de lisière	kantdraad	servedge thread	Randfaden: Leistenfaden
fil de mèche: la mèche: la mèche de banc	voorgaren: de wiek	roving yarn: roving	Vorgarn
fil de poil: fil poil	pooldraad	pile thread	Florfaden: Polfaden
fil de réserve	reservedraad	spare thread	Reservefaden
fil de trame	inslaggaren	weft yarn: filling yarn	Schußgarn
fil d'effet: fil fantaisie	effectgaren	fancy yarn	Fantasiegarn
fil double	dubbelgaren: tweedraadsgaren	double-twist yarn	Doppelgarn: Doppeldrahtgarn
fil double	meevlieger	double thread	Beifaden
fil doublé	tweedraadsgaren: de tweedraad	double-twist yarn	Doppeldrahtgarn
fil fantaisie: fil d'effet	fantasiegaren	fancy yarn: fancy twist	Fantasiegarn
fil filament	filamentgaren	filament yarn	Endlosgarn
fil filé à double mèche	meerwieksgaren	double roving yarn	Doppelvorgarnfaden
fil flammé	vlamgaren: flammégaren	slub yarn	Flammengarn

fil flottant	vlotter > flottering	floating yarn	Flottierung
fil fris�	fris�garen	fris� yarn	Fris�garn
fil manquant	platdraad	missing thread	Fehlfaden
fil peign�	kamgaren	worsted yarn	K�mmgarn
fil pour cordes	touwgaren	cord yarn	Kordelgarn
fil retors: fil retordu	twijngaren	plied yarn: folded yarn: twisted yarn	Zwirngarn
fil simple: fil � un brin	enkelgaren	single yarn	Einfachgarn: Einzelgarn
fil sup�rieur	bovendraad	upper thread	Oberfaden
fil: fil�	draad	yarn: thread	Faden
filage � fin	uitspinnen	spinning-out: run down spinning	Abspinnen
filage du lin au mouill�	natvlasspinnen	wet flax spinning	Na�flachsspinnen
filage en pots	potspinnen	pot spinning	Topfspinnen
filament: la fibre continue	filament	filament	Filament
filature	spinnerij	spinning mill	Spinnerei
filature � anneaux: filature de continu � anneaux	ringspinnerij	ring spinning mill	Ringspinnerei: Drosselspinnerei
filature � deux cylindres	tweecilinderspinnerij	two-roller spinning mill	Zweizylinderspinnerei
filature � rotor	rotorspinnen	rotor spinning	Rotorspinnen
filature � sec: le filage � sec	droogspinnen (vlas)	dry spinning	Trockenspinnen
filature � sec: le filage � sec (chimique)	droogspinnen (chemisch)	dry spinning (chemical)	Trockenspinnen
filature � trois cylindres	driecilinderspinnerij	three-roller spinning mill	Dreizylinderspinnerei
filature au mouill�: filature � l'eau: le filage � l'eau (chimique)	natspinnen (chemisch)	wet spinning (chemical)	Na�spinnen
filature de coton	katoenspinnerij	cotton spinning mill	Baumwollspinnerei
filature de d�chets: filature � deux cylindres	afvalspinnerij: tweecilinderspinnerij	waste spinning mill	Abfallspinnerei
filature de fils semi- peign�s	halfkamgarens­pinnerij	semi-worsted yarn spinning mill	Halbkammgarnspinnerei
filature de laine card�e	kaardgarens­pinnerij	woollen yarn spinning	Streichgarnspinnerei
filature de laine peign�e	kamgarens­pinnerij	worsted yarn spinning mill	Kammgarnspinnerei

filature de lin	vlasspinnerij	flax spinning mill	Flachsspinnerei
filature de lin court: filature de lin à courts brins	kortvlasspinnerij	short flax spinning mill	Kurzflachsspinnerei
filature de lin long: filature de lin à longs brins	langvlasspinnerij	line flax spinning mill	Langflachsspinnerei
filature du lin au mouillé	natvlasspinnerij	wet flax spinning mill	Naßflachsspinnerei
filature open-end: filature à bouts libérés	open-end-spinnerij	open end spinning mill	Rotorspinnerei
filature par extrusion	smeltspinnen	melt spinning	Schmelzspinnen
filature sur bobines (viscose)	spoelspinnen (viscose)	bobbin spinning (viscose)	Spulspinnen (Viskose)
filé de fibres	vezelgaren	spun yarn	Fasergarn: Spinnfasergarn
filé pour tapis: fil de tapisserie: fil pour tapis	tapijtgaren	carpet yarn	Teppichgarn
filer	spinnen: verspinnen	spin	spinnen: verspinnen
filer à anneaux: filer de continu à anneaux	ringspinnen	ring spinning	ringspinnen
filer le lin à sec	droogvlasspinnen	dry flax spinning	trockenflachsspinnen
filet de pêche	visnet	fishing net	Fischnetz: Fischernetz
fileur	spinner	spinner	Spinner
fileuse	spinster	spinner	Spinnerin
filière	spindop: spinplaat	spinneret	Spinndüse
filière de réserve	reservespindop	spare spinneret	Reservespinndüse
fil-lisière	zelfkantgaren	selvedge yarn: selvedge thread	Kantengarn: Leistengarn: der Leistenfaden
filtre-presse: la presse à filtre	filterpers	filter press	Filterkerze
finances (f)	financiën	finance	Finanzwesen
finir	afwerken	finish: finish off	appretieren: veredeln
finir de tisser: terminer la chaîne	afweven	weave out: finish the warp	abweben
finissage: façonnage: l'achèvement	afwerking	finishing	Fertigstellung: Ausführung
firme: l'entreprise	bedrijf	company: firm: factory	Firma: der Betrieb: das Geschäft
flambage	zengen	singeing: gassing	Sengen: Gasieren: die Gasierung
flambeuse	zengmachine:	singeing machine:	Sengmaschine

	gasvlammachine: gazeermachine	gassing machine	
flammé	gevlamd	flamed	geflammt
flanelle	flanel	flannel	Flanell
flocon	vlok: vezelvlok	flock: fibre flock: tuft	Flocke
floconner	vervlokken	flocculate	flocken
floconneux	vlokkig > vlokkerig	flocky: fluffy > flock-like	flockig
flotter	vlotten	float	flottieren
fluage	kruip	primary creep	Kriechen
fondre	smelten	melt	schmelzen
fonture arrière	achterbed	back needle bed	Hinterbett: hinteres Nadelbett
fonture avant	voorbed	front needle bed	Vorderbett
fonture: section	naaldenbed	needle bed: section	Nadelbett
formation	opleiding	education: training	Schulung: Ausbildung
formation de ballons	ballonvorming	balloon formation	Ballonbildung
formation de boucles	lusvorming	loop formation	Schlingenbildung
formation de la foule: formation du pas	sprongvorming > gaapvorming	shed formation	Fachbildung
formation de liaisons transversales	brugvorming	cross-linking	Schaffung neuer Querbrücken
formation des mailles	steekvorming	stitch formation: looping	Maschenbildung
former	vormen	form: fashion: shape	formen: machen
formule d'armure	bindingsformule	weave formula	Bindungsrapport
formule de teinture	verfrecept	dyeing formula	Färberezept
formule d'encollage	sterkformule	size formula: sizing formula	Schlichterezept: die Schlichteformel
foulard d'apprêt	appreteerfoulard: appretfoulard	finishing padder	Appreturfoulard
foulard de teinture	verffoulard	dyeing pad: dyeing padder	Färbefoulard
foulard: écharpe	sjaal: foulard	scarf	Schal
foulard: foulard de teinture	foulard	padder: padding mangle	Foulard
foularder	foularderen	padding	Foulardieren
foule: le pas de chaîne	gaap < sprong	shed	Webfach < der Sprung
fouler: le foulage	vollen	mill	Walken: Einwalken
fournisseur	leverancier	supplier: dealer	Lieferant

fourrure	bont	fur	Pelz: die Rauchwaren
frais d'envoi: frais d'expédition (m)	verzendingskosten	forwarding charges	Versandkosten: Speditionskosten
frais: dépenses (m)	kosten: uitgaven	charges: expenses	Unkosten: Kosten: Spesen
frange	franje	fringe	Franse
frappe du peigne: le coup du peigne	rietaanslag	beat-up of the reed	Blattanschlag
frein de broche	spilrem	spindle brake	Spindelbremse
frein de fil: frein du fil	draadrem	thread brake	Fadenbremse
frein de secours: frein de sûreté	noodstop	emergency brake	Notbremse
frisure	kroezing: golving: krulling	crimp	Kräuselung
frottoir: l'étirage à frotteurs	wrijfinstallatie	rubbing section	Nitschelwerk
fuseau (dentelle)	klos	spool: reel	Klöppel